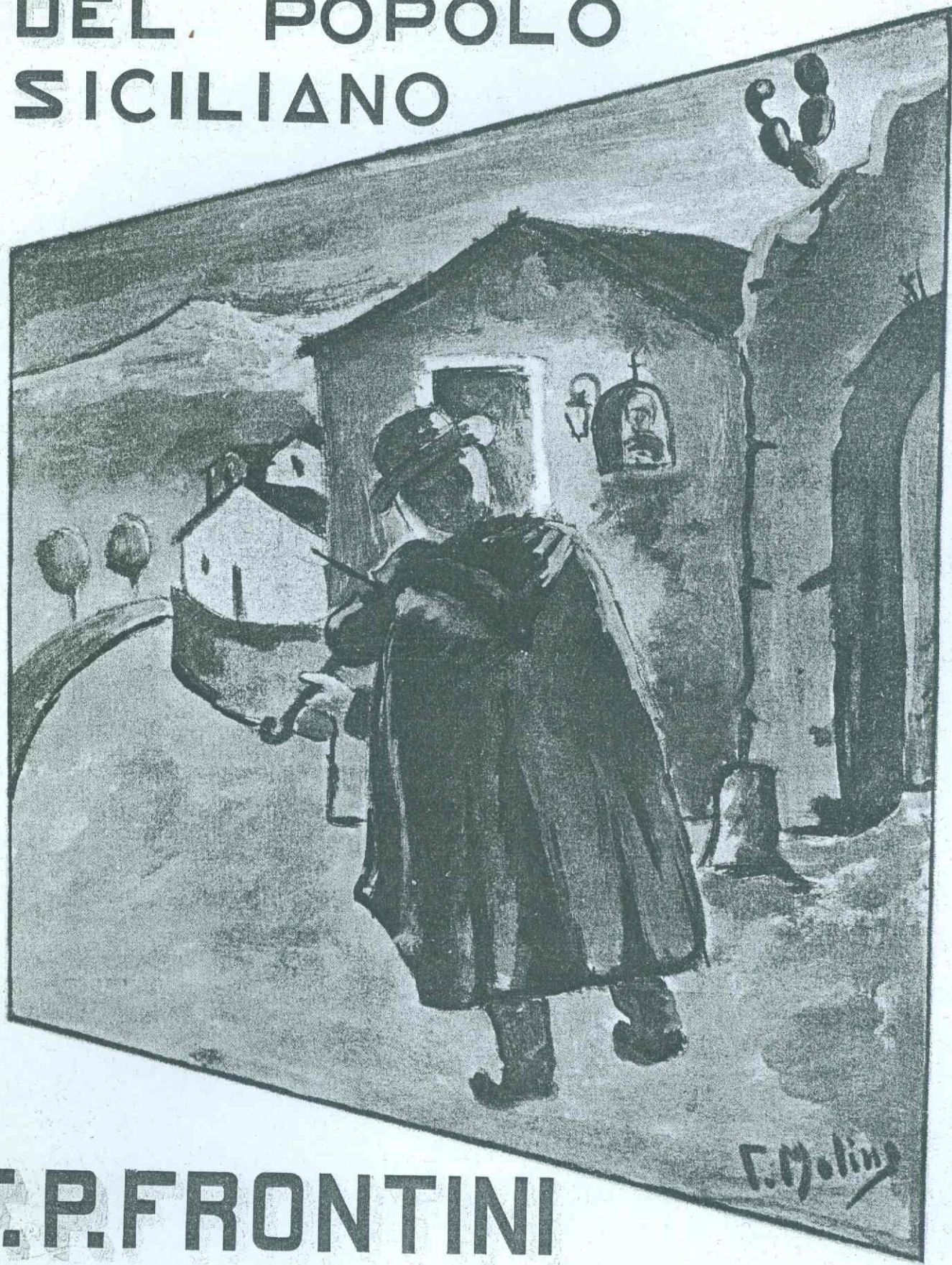


CANTI RELIGIOSI DEL POPOLO SICILIANO



F. P. FRONTINI

CARISCH · S. A. · MILANO

Canti Religiosi del popolo siciliano

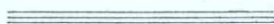
(con testo dialettale ed italiano)

RACCOLTI ED ARMONIZZATI

da

F. PAOLO FRONTINI

con note illustrative di FRANCESCO PASTURA



PROPRIETÀ DEGLI EDITORI PER TUTTI I PAESI
CARISCH S. A. - MILANO

1938 - XVI

I N D I C E

IL NATALE

1. Litania e Pastorale della Cornamusa	Pag.	1
2. Canzonetta Natalizia - N. 1	„	3
3. Canzonetta Natalizia - N. 2	„	5
4. La nascita del Bambino Gesù (Catania)	„	7
5. La nascita del Bambino Gesù (Palermo)	„	9
6. Pastorale	„	11
7. Canzone di Natale	„	13
8. A Gesù Bambino - N. 1	„	15
9. A Gesù Bambino - N. 2	„	17
10. Canzonetta di pastori	„	19
11. Tantum ergo (Pastorale)	„	21

CANTI VARI

12. Litania (della beata Vergine Maria)	Pag.	24
13. Preghiera a Maria Vergine (pel mese di Maggio)	„	26
14. Un saluto a Maria SS.	„	28
15. Alla Regina del cielo	„	30
16. E viva Maria !	„	32
17. Canzoncina dopo la Benedizione Eucaristica	„	34
18. Al SS. Sacramento	„	36
19. Rosario del SS. Sacramento	„	38
20. Gloria Patri	„	39
21. Pange lingua	„	40
22. Pange lingua	„	42

CON questi "**CANTI RELIGIOSI**", in cui si rispecchia l'aspetto mistico dell'anima del popolo siciliano, completo la raccolta dei Canti popolari della mia Isola, iniziata nel 1883 (**Eco della Sicilia** - Ed. Ricordi) e proseguita nel 1890 (**Canti della Sicilia** - Ed. Forlivesi) nel 1894 (**Natale Siciliano** - Ed. De Marchi) e nel 1936 (**Antiche canzoni di Sicilia** - Ed. Carisch S. A.)

Il testo italiano di alcune canzoncine sacre - o per Natale o in lode della Vergine SS. - deve attribuirsi principalmente al rapido diffondersi nelle chiese, delle poesie sacre che S. Alfonso M. De' Liguori racchiuse nel suo libretto di devozione "*Massime eterne*"; l'esempio del Santo non tardò di essere imitato da ignoti poeti.

È da notarsi però, che ogni melodia - sia monodica che corale che riveste il testo italiano - rispecchia intatti i caratteri etnofonici del canto popolare siciliano.

Anche questa - come le mie precedenti raccolte - comprende canti in prevalenza della provincia di Catania, e la maggior parte di essi appartengono al secolo XIX.

F. P. F.

IL NATALE

In questa prima parte sono compresi i Canti natalizi che vengono eseguiti nelle Chiese, nelle case e sulle strade durante i nove giorni che precedono il Santo Natale.

Le laudi al Bambino nel testo italiano, rivestite dalle melodie tradizionali, vengono cantate nelle chiese della città e dei paesi accompagnati dall'organo o dall' "harmonium",.

*Nelle chiesette di campagna il testo diventa dialettale e le ingenue melodie vengono accompagnate dalla cornamusa; nelle località sperdute nella vasta Piana di Catania o nel bosco etneo, frequentemente l'accompagnamento viene improvvisato col **friscalettu** (zufolo) e il tamburello.*

*Nelle case della città, durante la novena, il **ciaramiddaru** (suonatore di cornamusa) esegue davanti al Presepio le tradizionali Litanie seguite dalla Pastorale che qui inizia la raccolta.*

Nelle strade, davanti alle icone, la novena viene eseguita da un gruppo di suonatori (un violino, un violoncello e una chitarra) che cantano le Litanie alla Vergine uno alla volta.

Ma c'è ancora un'altra celebrazione del Natale, più umile e più devota; quella fatta dai suonatori ciechi i quali, nelle prime ore dell'alba, passano per le case dei devoti, ed eseguono il loro semplice canto accompagnato dal solo violino, come gli antichi rapsodi, dietro la porta.

F. P.

(1) Litania e Pastorale della Cornamusa

*Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum*

Ora pro nobis.

CANTO

A piacere LITANIA
Andante

A piacere *ten.* *3* *ten.* *3* *Andante*

f senza rigor di tempo *un poco stent.* *pa tempo*

Una voce sola

San - cta Ma - ri - a,

San - cta Dei Ge - ni - trix, San - cta Vir - go

, Tutti D. C. al $\text{\$}$

Vir - gi - num, O - ra pro - no - bis. (1)

PASTORALE

- bis.
Poco più lento

(1) Si canta tutta la "Litania,, omettendo, alla fine, l'ultima battuta, per attaccare la "Pastorale,,

(2) Canzonetta Natalizia N.° 1

*Era a grutta apparecchiata
Di 'i pasturi a la campìa,
Era tutta alluminata
C'avìa a nasciri 'u Missia.*

Già la grotta è apparecchiata
Dall'umile e buon pastore,
Ed è tutta illuminata
Perchè nasce il Redentore.

CANTO

Andante

E - ra a grut - ta appa - ric - chia - ta Di 'i pa -
Già la grot - ta è appa - rec - chia - ta Dal - l'u -

Andante

p

- stu - ri a la cam - pi - a, E - ra tut - ta al - lu - mi - na - ta C'a - via a
- mi - le e buon pa - sto - re, Ed è tut - ta il - lu - mi - na - ta Per - chè

na - sci-ri'u Mis - si - a... E - ra tut - ta al-lu - mi - na - ta C'a - via a
 na - sce il Re - den - to - re... Ed è tut - ta il-lu - mi - na - ta Per - chè

na - sci-ri'u Mis - si - a. C'a - via a na - sci-ri'u Mis - si - a.
 na - sce il Re - den - to - re. Per - chè na - sce il Re - den - to - re.

(3) Canzonetta Natalizia N.° 2

Calu l'occhi ammeri jusu

Viru veniri pasturi :

— *Pastureddi, unn' è ca jti ?*

— *Jemu a viriri 'u Signuri.*

— *Aspittati un muminteddu*

Quantu vaju a lu pagghiaru :

Mi scurdai lu vastuneddu,

Tri accidduzzi 'nta 'n panaru,

Racinedda 'ntra 'n cufinu,

E li portu a lu Bamminu.

Nel guardar verso la valle

Scorgo un gruppo di pastori :

— Pastorelli, dove andate ?

— A veder nostro Signore

— Un momento m'aspettate :

Vado lesto alla capanna :

Mi scordai un bel paniere

D'uva colmo, la mia canna,

Tre uccelletti nel cestino,

Per portarli al bel Bambino.

Villereccio

CANTO

Ca - lu l'occhiamme - ri ju - su Vi - ru ve - ni - ri pa -
 Nel guar - dar ver - so la val - le Scorgo un grup - po di pa -

Villereccio

p *fp*

- stu - ri: - Pa - stu - red - di unni'è ca j - ti? - Je - mu a vi - ri - ri 'u Si - gnu - ri,,
 - sto - ri: - O pa - stor' do - v'è che an - da - te? - A ve - der nostro Si - gno - re,,

f

- A - spit - ta - ti un mu - min - ted - du, Quantu
- Un mo - men - to mi a - spet - ta - te, Va - do

(2-5)

va - ju a lu pag - ghia - ru... Mi scur - dai lu va - stu - ned - du, Tri acid - duz - zi 'nta' n pa -
le - sto al - la ca - pan - na... Mi scor - da - vou un bel pa - nie - re D' u - va col - mo, e la mia

- na - ru, Ra - ci - ned - da' ntra' n cu - fi - nu Ppi pur - tar - li a lu Bam - mi - nu.
can - na, Tre uccel - let - ti nel ce - sti - no Per por - tar - li al bel Bam - bi - no.

cresc. *f*

p cresc. *f* *f*

(4) e (5) **La nascita del Bambino Gesù** ⁽¹⁾

(Catania) - (Palermo)

*A la notti di Natali
Ca nasciù lu Bammineddu,
E nasciù 'n menzu l'armali :
'N menzu 'n voi e 'n asineddu.*

Nella notte di Natale
Nacque il santo Bambinello,
Nacque in mezzo a gli animali,
Tra di un bove e un asinello.

(Segue la storia della Santa Natività)

(4) e (5) La nascita del Bambino Gesù ⁽¹⁾

(Catania)

Largo

CANTO

A la not - ti di Na - ta - li
Nel - la not - te di Na - ta - le

Largo
fp con la voce

Ca - na - sciu lu Bam - mi - ned - du, E na - sciu'n menzu l'ar - ma - li, 'N men - zu'n
Nac - que il san - to Bam - bi - nel - lo, Nacque in mezzo agli ani - ma - li, Tra di un.

fp *sf*

Andante

vo - i e'n a - si - ned - du. (2) (VIOLINATA)
bo - ve e un a - si - nel - lo. **Andante**

fp *mf*

(1) Melodia che si canta, sull'albeggiare, dietro la porta dei devoti.

(2) Tra una strofa e l'altra, questa violinata fa d'intercalare

(4) e (5) La nascita del Bambino Gesù ⁽¹⁾

(Palermo)

CANTO

Andante

Andante

p

ben cantato ed espress.

rall.

raccontando

A la not - ti di Na - ta - li Ca na -
Nel - la not - te di Na - ta - le Nacque il

dolce *segundo il canto*

(1) Cantata dagli orbi

- sciù lu Bam - mi - ned - du, E na - sciu'n men - zu l'ar -
 san - to Bam - bi - nel - lo, Nac - que in mez - zo a - gli'a - ni -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand, often using chords and moving lines.

- ma - li, 'N men - zu'n vo - i e'n a - si - ned - du.
 - ma - li, Tra di un bo - ve e un a - si - nel - lo.

(Violini)
p largamente

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It introduces a violin part on a single staff, marked with a dynamic of piano (*p*) and the instruction *largamente*. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some rests in the vocal line.

mf *p*

The third system shows the piano accompaniment continuing. It features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the middle of the system and *p* (piano) towards the end. The piano part consists of two staves with a consistent eighth-note bass line and a more active right-hand part.

mf *f*

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the middle and *f* (forte) towards the end. The piano part maintains its rhythmic structure with a steady bass line and a melodic right-hand part.

(6) Pastorale

*Ralligrativi, pasturi,
Ca già è natu lu Missia :
Bettelemmi a li fridduri,
'Spostu 'n brazza di Maria.*

*A sta nova santa e pia,
Li pasturi puvireddi,
Si parteru, 'n cumpagnia,
Di l'affritti pagghiareddi.*

*Farauti e ciarameddi
A la grutta cci purtaru,
E diversi canzuneddi
A Gesuzzu cci cantaru.*

*Sennu junti salutaru
Lu Bamminu e la Signura
Di stu modu cci parranu :
— Vi facemu la bon' ura.*

*— Comu 'ntra 'sta manciatura
Lu videmu a li fridduri ?
Rispuñnu la gran Signura :
— Ccussì voli lu Signuri !*

Esultate che il Messia,
O pastor, stanotte è nato :
Nella grotta, al freddo e al gelo.
Posa in grembo di Maria.

A la nuova fausta e pia,
I pastor' gramì traendo
Dai remoti casolari,
Lieti presero la via.

E con flauti e ciaramelle
Tutti accorsero al presepe :
E a Gesù cantaro in coro
Canzonette le più belle.

Il Bambino e la Signora
Salutaru giunti appena,
E in tal modo lor parlarò :
— Vi facciamo la buon' ora

— Nella grotta al freddo e al gelo
Disser - come lo vediamo ?
E Maria loro rispose :
— Così volle il Re del Cielo !

Allegretto gioioso

CANTO

Allegretto gioioso
(Zupfobla)
mf (Tamburello)

Ral-li - gra - ti - vi pa - stu - ri, Ca già è
E - sul - ta - te che il Mes - si - a, O pa -

na - tu lu Mis - si - a... Bet - te - lem - mia li frid - du - ri, Spo - stu'n
- stor', sta - not - te è na - to... Nel - la grot - ta al fred - do e al ge - lo, Po - sa in

braz - za di Ma - ri - a. Ral - li - gra - ti - vi pa - stu - ri, Ca già è na - tu lu Mis -
grem - bo di. Ma - ri - a. E - sul - ta - te che il Mes - si - a, O pa - stor', stanot - te è

- si - a... Bet - te - lem - mia li frid - du - ri, Spo - stu'n braz - za di Ma - ria.
na - to... Nel - la grot - ta al freddo e al ge - lo, Po - sa in grem - bo di Ma - ria.

P allontanandosi

D. C. al ♪ Per finire

rall. *morendo*

(7) Canzone di Natale

*Li celi s'apriru,
Ll pianti fruttaru,
ciuriddi affacciaru
Pp' amari Gesù.*

*In celu cumparvi
'Na stidda lucenti,
E avvisa la genti
Ca natu è Gesù.*

*Lt santi pasturi
Si vannu a mirari
Si vannu adurari
Davanti a Gesù.*

*Evviva l'amuri
Di Gesù Bamminu,
L'amuri divinu
'Nfiammari cci fa.*

Si schiusero i cieli,
Diêr frutto, diêr fiore
Le piante, a l'amore
Divin di Gesù.

Più vaga una stella
Di luce sorriso
Apparve, ed avvisa
Che è nato Gesù.

E i buoni accorrenti
Pastori, miraro
Stupiti e adoraro.
Pregando Gesù.

Evviva l'amore
Di Gesù Bambino,
L'amore divino
Migliori ci fa.

(7) Canzone di Natale

Religioso
dolce

CANTO

Li ce - li s'a - pri - ru, Li pian - ti frut -
Si schiu - se - ro i cie - li, Diêr frut - to, diêr

Religioso
p e sempre legato

- ta - ru, Sciu - rid - di af - fac - cia - ru Pp'a - ma - ri Ge -
fio - re *le pian - te, a l'a - mo - re* *Di - vin di Ge -*

- sù. Sciu - rid - di af - fac - cia - ru Pp'a - ma - ri Ge - sù.
- sù. *Le pian - te a l'a - mo - re* *Di - vin di Ge - sù.*

rit.

mf *p rit. col canto* *mf*

lento

Pp'a - ma - ri Ge - sù. *D. C.*
Di - vin di Ge - sù.

f col canto *p espress. e rall.* *D. C.*

(8) e (9) **A Gesù Bambino - N. 1** ⁽¹⁾
(Catania)

Tu scendi dalle stelle, o Re del cielo,
E vieni in una grotta al freddo, al gelo.
O Bambino - mio Divino,
Io ti vedo qui a tremar.

O Dio beato!
Ah quanto ti costò l'avermi amato!

Tu lasci il bel gioir del divin seno,
Per venire a penar su questo fieno.
Dolce amore - del mio cuore,
dove amor ti trasportò?

O Gesù mio,
Perchè tanto patir per amor mio?

Tu dormi, Ninno mio, ma intanto il cuore
Non dorme, no, ma veglia a tutte l'ore.
Deh! mio bello - puro Agnello,
A che pensi dimmi tu.

O amore immenso!
Un dì morir per te, rispondi, io penso.

Autore ignoto

Andante religioso

CANTO

Tu scen - di dal - le stel - le,..... O Re del cie -

Andante religioso

p

- lo,..... E vie - ni in u - na grot - ta al fred - do, al ge - lo... E

(1) Variante siciliana della notissima melodia popolare.

Poco più dolce

vie-ni in u - na grot - ta al fred-do, al ge - - - lo. O bam - bi - no mio Di -

Poco più

cresc.

Largo un poco rit.

- vi - no Io ti ve - do qui a tre - mar. O Dio be - a - to! Ah

Largo

p un poco rit.

I.º Tempo

quan - to ti co - stò l'a - ver - mi a - ma - to!

I.º Tempo

f

p

L'a - ver - mi a - ma - to! *D. C.*

f

D. C.

(9) A Gesù Bambino - N. 2
(Aci reale)

CANTO

Andantino

Tu scen - di dal - le stel - le, O Re del cie - - -

Andantino

p *mf*

- lo,..... E vie - ni in u - na grot - ta al fred - do, al ge -

f *p*

, amoroso *f*

- lo. O bam - bi - no mio Di - vi - no I - o ti ve - do qui a tre - mar... O.....

molto espress. *mf* *p* *f*

Di - o be - a - - - to! Ah quan - to ti co -

The first system of music features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The lyrics are "Di - o be - a - - - to! Ah quan - to ti co -". The piano accompaniment is written for the right and left hands in a grand staff, with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano part includes a variety of chords and melodic lines, with some notes tied across measures.

- stò... Ah quan - to ti... co - stò... l'a - ver - mi a - ma - - to... Ah .

The second system continues the vocal line with lyrics "- stò... Ah quan - to ti... co - stò... l'a - ver - mi a - ma - - to... Ah .". The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *p*. The piano part features sustained chords and moving bass lines.

quan - to ti co - stò... Ah quan - to ti... co - stò..... l'a - ver - mi ama -

The third system continues the vocal line with lyrics "quan - to ti co - stò... Ah quan - to ti... co - stò..... l'a - ver - mi ama -". The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *p*, and a *rall.* (rallentando) marking. The piano part features sustained chords and moving bass lines.

- tol

The fourth system concludes the vocal line with the lyric "- tol". The piano accompaniment includes dynamic markings of *p molto espress.*, *sf*, and *p rit.*, and a *D. C.* (Da Capo) marking. The piano part features sustained chords and moving bass lines.

(10) Canzonetta di Pastori

*Si partenu tri Rrignanti,
Li tri Rre di l' Urienti,
Ccu la stidda 'n cumpagnia
Ppi vidiri lu Missia.*

*Susi, pasturi, nun dòrmiri cchiù,
Jemu a viriri 'u Bamminu Gesù.*

*Poi la stidda s'ha firmatu
E la grutta cci ha mustratu.
Sfasciateddu lu truvaru
Li piduzzi cci vasaru.*

*Susi, pasturi, nun dòrmiri cchiù,
Jemu a viriri 'u Bamminu Gesù.*

Si partiro tre regnanti,
Tre regnanti d' Oriente,
Con la Stella in compagnia.
Per vedere il bel Messia.

T'alza o pastore, non dormire più,
Vieni a vedere il Bambino Gesù.

Poi la Stella s'è fermata,
E la grotta ha lor mostrata:
Senza fasce lo trovaro
E i piedini gli baciato.

T'alza, o pastore, non dormire più,
Vieni a vedere il Bambino Gesù.

Andante pastorale

CANTO

Si par - te - ru tri Rri - gnan - ti, Li tri
Si par - ti - ro tre re - gnan - ti, Tre re -

Andante pastorale

p poco sf

Rre di PU - ri - en - ti, Ceu la stid-da'n cum - pa - gni - a Ppi vi - di - ri lu Mis -
 - gnan - ti d'O - ri - en - te, Con la Stel - la in com - pa - gni - a Per ve - de - re il bel Mes -

poco più
 - si - a. Su - si, pa - stu - ri, nun dør - mi - ri cchiù, Je - mu a vi - ri - ri' u Bammi - nu Ge -
 - si - a. T'alza, o pa - sto - re, non dor - mi - re più, Vie - ni a ve - dere il Bam - bi - no Ge -

poco più cresc.

- sù. Su - si, pa - stu - ri, nun dør - mi - ri cchiù, Je - mu a vi - ri - ri' u Bammi - nu Ge -
 - sù. T'alza, o pa - sto - re, non dor - mi - re più, Vie - ni a ve - dere il Bam - bi - no Ge -

f mf cresc.

D. C. Per finire

- sù.
 - sù.

Per finire D. C. Meno rall. poco sf morendo ppp

(11) **Tantum ergo** ⁽¹⁾
(Pastorale)

*Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui;
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui;
Praestet fides supplementum
Sensuum defectul.*

*Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio:
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.*

Amen.

Andantino pastorale
CORO

CANTO

Tan-tum er - go Sa - cra - men - tum Ve - ne - re - mur cer - nu -

Andantino pastorale

- i;..... Et an - ti - quum do - cu - men - tum No - vo ce - dat ri - tu - i;..... Praestet

mf *f*

(1) Si canta durante la Novena di Natale.

fi - des sup - ple - men - tum Sen - suum de - fec - tu - i..... Ge - ni - to - ri Ge - ni -

- to - que Laus et ju - bi - la - ti - o..... Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que sit et

be - ne - dic - ti - o..... Pro - ce - den - ti ab u - tro - que Com - par sit... lau - da - ti -

- o. A - - - - - men. A - - - - - men.....

CANTI VARI

Questa seconda parte raccoglie canti sacri in onore alla Vergine e canti eucaristici.

La massima parte dei primi si esegue durante il mese di maggio nelle chiese o in feste particolarmente dedicate a Maria SS. come per es. il canto "Evviva Maria,, è un canto processionale che il popolo esegue nella festa dell'Immacolata Concezione. *

Il rosario al SS. Sacramento viene cantato durante le Quarantore nelle chiese e la prima parte di esso durante le processioni del Corpus Domini, con o senza accompagnamento.

Del "Pange lingua,, si eseguono generalmente le due ultime strofe ("Tantum Ergo,, e "Genitori,,) prima della Benedizione Eucaristica.

La laude dialettale, *Aduramu in ogni 'stanti*, segue sempre, nelle chiese dei paesi, la Benedizione.

F. P.

(12) **Litania** (della Beata Vergine Maria)

*Sancta Maria,
Sancta Dei Genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Ora pro nobis.*

*Mater Christi,
Mater divinae gratiae,
Mater purissima,
Ora pro nobis.*

*Mater castissima,
Ora pro nobis.*

Largo non troppo

I. CORO

p
San - cta Ma - ri - a,

II. CORO

p ³
San - cta Dei Ge - ni - trix,

Largo non troppo

p ³

mf *p*
San - cta Vir - go Vir - gi - num, O - ra pro no - bis... Ma - ter

mf
O - ra pro no - bis...

f *p*

Chri - sti, Ma - ter pu - ris - si - ma,
 Ma - ter di - vi - nae gra - ti - ae,

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major (one flat) with lyrics 'Chri - sti, Ma - ter pu - ris - si - ma,'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'Ma - ter di - vi - nae gra - ti - ae,'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

Ma - ter ca - stis - si - ma, O : ra pro no -
 O - ra pro no - bis. O - ra pro no -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Ma - ter ca - stis - si - ma, O : ra pro no -'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'O - ra pro no - bis. O - ra pro no -'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *f*.

- bis... D. C.
 - bis... D. C.
 (1)
 D. C.
mf poco rit.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '- bis...'. The middle staff is another vocal line with lyrics '- bis...'. The bottom staff is a piano accompaniment in G major, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*, *sf*, and *mf poco rit.*. The system concludes with a double bar line and the instruction 'D. C.'.

(1) Segue, sullo stesso motivo, tutta la "Litania,,

(13) **Preghier a Maria Vergine**
(pel mese di Maggio)

Volgi, o pietosa Vergine,
Ai figli tuoi uno sguardo,
L'alma ferisci, infiammaci
D'un tuo amoroso dardo.

Tu nostra mente illumina;
Splenda su noi un tuo raggio;
Prima che spiri il Maggio,
Nostr' alma tua sarà.

Tu che d'averno il dèmone
Calchi col santo piede,
Forza, coraggio, impetraci
Nel sostener la fede.

Tu nostra mente illumina;
Splenda su noi un tuo raggio;
Prima che spiri il Maggio,
Nostr' alma tua sarà.

La colpa di noi miseri
Il Cristo al tronco appese:
Deh! ci concedi l'umile
Dolor di tante offese.

Tu nostra mente illumina;
Splenda su noi un tuo raggio;
Primi che spiri il Maggio,
Nostr' alma tua sarà.

(13) **Preghiera a Maria Vergine**
(pel mese di Maggio)

Adagio
CANTO *p*

Vol - gi, o pie - to - sa Ver - gi - ne, Ai fi - gli tuoi lo sguar - do;

Adagio
p

L'al - ma fe - ri - sci, in - fiamma - ci D'un tuo amo - ro - so dar - do. Tu no - stra men - te il -

- lu - mi - na; Splen - da sunoi il tuo rag - gio; Pri - ma che spi - ri il Mag - gio, Nostr'alma.

tua sa - - rà. Pri - ma che spi - ri il Mag - gio, No - str'alma tua sa - - rà. D. C.

(14) Un saluto a Maria SS.

*Ave, o Madre Regina del cielo,
Io mi parto dai santi tuoi piedi;
Deh Tu guida dal cielo, ove siedi,
I miei passi pel retto sentier.*

*Per lodarti di cuore in ognora,
Se riposo, se sono per via,
Chiamerò sempre sempre Maria,
Addio, madre di tutte virtù.*

Autore ignoto

Adagio religioso
p espress.

CANTO

A - ve, o Ma - dre Re - gi - na del cie - lo, Io mi

Adagio religioso
p espress.

par - to dai san - ti tuoi pie - di; Deh Tu gui - da dal cie - lo, o - ve

sie-di,... I miei pas-si pel ret-to sen - tier... Per lo - dar-ti di cuo - re in o -

- gno - ra,... Se ri - po - so, se so - no per vi - a,... Chia - me -

- rò sempre sem-pre Ma - ri - a,... Ad - dio, ma-dre di tut-te vir - tù... Chiamé -

- rò sem-pre sempre Ma - ri - a,... Ad - dio, ma-dre di tut-te vir - tù.

(15) **Alla Regina del Cielo**

(Canto di giubilo)

Mira il tuo popolo — Bella Signora
 Che pien di giubilo — Oggi ti onora,
 Anch'io festevole — Corro al tuo piè
 Oh! Santa Vergine — Pregha per me.

Sono tua figlia — Con santo affetto
 La tua medaglia — Io porto in petto,
 Mi volgo supplice — O madre a te
 Oh! Santa Vergine — Pregha per me.

Il pietosissimo — Tuo dolce cuore
 Egli è rifugio — Al peccatore,
 Tesori e grazie — Racchiude in sè
 Oh! Santa Vergine — Pregha per me.

In questa misera — Valle infelice
 Tutti t'invocano — Soccorritrice,
 Questo bel titolo — Conviene a te
 Oh! Santa Vergine — Pregha per me.

Dal vasto arcano — Propizia stella
 Ti vedo splendere — Sempre più bella,
 Al porto guidami — Per tua mercè
 Oh! Santa Vergine — Pregha per me.

(15) **Alla Regina del Cielo**
(Canto di giubilo)

Allegretto festoso

Autore ignoto

I. Coro

CANTO

Mi - ra il tuo po - po - lo Bel - la Si - gno - ra Che pien di

Allegretto festoso

mf

giu - bi - lo Og - gi ti o - no - ra, ... Che pien di giu - bi - lo Og - gi ti o - no - ra, ...

f

p *f* *mf*

An - ch'io fe - ste - vo - le Cor - ro al tuo piè Oh! San - ta Ver - gi - ne

f **Tutti** *f*

Pre - ga per me. Oh! San - ta Ver - gi - ne Pre - ga per me. *D. C.*

mf *f* *p* *D. C.*

(16) E v v i v a M a r i a !**(Canto processionale per l'Immacolata)**

*Evviva Maria,
Maria sempri viva !
Evviva Maria
E cu' la credò.
E senza Maria
Salvar nun si pò.*

E viva Maria,
Maria sempre viva !
E viva, Maria,
E chi la credò.
E senza Maria
Salvar non si può.

(16) **Evviva Maria!**

(Canto processionale per l'Immacolata)

Andantino

CANTO

Ev - vi - va Ma - ri - a, Ma -
E vi - va Ma - ri - a, Ma -

- ri - a sem - pri vi - va! Ev - vi - va, Ma - ri - a, E cu'..... la cri -
- ri - a sem - pre vi - va! E vi - va, Ma - ri - a, E chi..... la cre -

- ò..... E sen - za Ma - ri - a Sal - var nun si
- ò..... E sen - za Ma - ri - a Sal - var non si

rall.

pò...
può...

p rall.

(17) Canzoncina dopo la Benedizione Eucaristica

*Aduramu in ogni 'stanti
di Gesù, lu cori amanti.
Aduramu ccu firvuri
Gesù nostru Sarvaturi.*

*Ora e sempri sia lodata
La Gran Matri Addulurata.
E lodata sempri sia
La purissima Maria.*

Adoriamo ad ogni istante
di Gesù il cuore amante.
Adoriamo con fervore
Gesù nostro Salvatore.

Ora e sempre sia lodata
la Gran Madre Addolorata.
E lodata sempre sia
la purissima Maria.

CANTO

Andante sostenuto *p*

Andante sostenuto

p *mf* *p*

religioso

A-du-
A-do-

- ra - mu in o - gni i - stan - ti di Ge - sù lu co - ri a - man - ti. A - du -
- ria - mo ad o - gni i - stan - te di Ge - sù il cuo - re a - man - te. A - do -

- ra - mu ccu fir - vu - ri Ge - su no - stru Sarva - tu - ri.
- ria - mo con fer - vo - re Ge - su no - stro Salva - to - re.

p
O - ra e sem - pri sia lu - da - ta la Gran
O - ra e sem - pre sia lo - da - ta la Gran

Ma - tri Addu - lu - ra - ta. E lu - da - ta sem - pri si - a la pu -
Ma - dre Addo - lo - ra - ta. E lo - da - ta sem - pre si - a la pu -

- ris - si - ma Ma - ri - a.
- ris - si - ma Ma - ri - a.

(18) AI SS. Sacramento ⁽¹⁾

*Sia lodato ogni mumentu
Nostru Diu nel Sacramentu.
E pri sempri sia lodatu
Nostru Diu Sacramintatu.*

Sia lodato ogni momento
Nostro Dio nel Sacramento,
E per sempre sia lodato
Nostro Dio Sacramentato.

Adagio

Coro *f*

CANTO

Sia lu - da - tu ogni mu - men - tu No - stru Di - u nel Sa - cra -
Sia lo - da - to ogni mo - men - to No - stro Di - o nel Sa - cra -

Adagio

- men - tu, E pri sem - pri sia lu - da - tu No - stru Di - u Sa - cra - min -
- men - to, E per sem - pre sia lo - da - to No - stro Di - o Sa - cra - men -

- ta - tu. *D.C.*
- ta - to.

sottovoce come un mormorio *rit.* *D.C.*

(1) Durante la processione

(19) Rosario del SS. Sacramento

(Per le Quarantore)

I. CORO (o la voce della sola "rosariante,")

Adagio

CANTO

Sia lu - da - tu o-gni mu - men - tu No - stru
 Sia lo - da - to o-gni mo - men - to No - stro

Adagio

mf

TUTTI

Di - u nel Sa - cra - men - tu. E pri sem - pri sia lu - da - tu No - stru
 Di - o nel Sa - cra - men - to. E per sem - pre sia lo - da - to No - stro

1. I. CORO
 Di - u Sa - cra - min - ta - tu. Sia lu -
 Di - o Sa - cra - men - ta - to. Sia lo -

10.
 - men - tu.
 - men - to.

Ritornello per 9 volte
dopo la 1^a volta

10.
p

Attacca subito il
"GLORIA PATRI,"

(20) **Gloria Patri**

*'O Patri, 'o Figghiu, gloria,
'O Spiritu supernu,
Ca fu sempri 'n eternu,
Cussì sempri sarà.*

Al Padre, al Figlio, gloria,
Ed al superno Spirto,
Che fu sempre in eterno,
Così sempre sarà.

(20) Gloria Patri

CANTO

Sostenuto

Coro *mf*

'O Pa - tri, 'o Fig - ghiu, gro - ri - a, 'O Spi - ri -
 Al Pa - dre, al Fi - glio, glo - ri - a, Ed al su -

Sostenuto

mf

rit. *

- tu su - per - - - nu, Ca fu..... sem-pri'n e - ter -
 - per - no Spir - - - to, Che fu..... sem-pre in e - ter

rit. *

- nu, Cus - si sem - pri..... sa - rà... Ca fu.....
 - no, Co - si sem - pre..... sa - rà... Che fu.....

rit.

sem-pri'n e - ter - nu, Cus - si sem - pri..... sa - rà.
 sem-pre in e - ter - no, Co - si sem - pre..... sa - rà.

rall.

rall.

*

(21) P a n g e l i n g u a

Pange lingua, gloriosi

Corporis mysterium

Sanguinisque pretiosi,

Quem in mundi pretium

Fractus ventris generosi

Rex effudit gentium.



(21) Pange lingua

Autore ignoto

CANTO

Lento

Pan - ge lin - gua, glo - ri - o - si Cor - po - ris my -

- ste - ri - um. San - gui - ni - sque pre - ti - o - si, Quem in

mun - di pre - ti - um. Fruc - tus ven - tris ge - ne - ro - si

Rex... ef - flu - dit gen - ti - um.

(22) Pange lingua ⁽¹⁾

(a 3 voci)

*In supremae nocte coenae
 Recumbens cum fratribus
 Observata lege plene
 Cibis in legalibus,
 Cibum turbae duodenae
 Se dat suis manibus.*

Attribuito a
VINCENZO BELLINI

Lento

VOCI

In su - pre - mae

In su - pre - mae

Lento

pp

p

noc - te coe - nae Re - cum - bens... cum fra - tri - bus

noc - te coe - nae Re - cum - bens cum fra - tri - bus

(1) Questo "Pange lingua," viene eseguito nelle chiese di Catania il Giovedì Santo durante la processione che porta il Corpo di N. S. Gesù al Sepolcro.

La tradizione popolare vuole che la musica sia stata composta da Vincenzo Bellini ancora adolescente.

Nessun documento storico ha comprovato finora tale affermazione, ma la larga e dolente melodia dimostra abbastanza chiaramente i caratteri peculiari della personalità del genio allora giovinetto.

Ob - ser - va - ta le - ge - ple - ne Ci - bis in.... le -

Ob - ser - va - ta le - ge - ple - ne Ci - bis in le -

- ga - - li - bus, Ci - - - bum tur - bae du - - - o -

- ga - - li - bus, Ci - - - bum tur - bae du - - - o -

rall. *f* *p rit.* *ten.*

- de - nae Se dat su - is ma - ni - bus.

p *ten.*

- de - nae Se dat su - is ma - ni - bus.

rall. *f* *p rit.* *ten.*

ten.